

联合国
大会
第四十七届会议
正式记录

第五委员会
第75次会议
1993年9月7日
星期二下午3时举行
纽约

第75次会议简要记录

主席：罗泰泽尔女士(奥地利)
(副主席)

行政和预算问题咨询委员会主席：姆塞莱先生

目 录

议程项目122：联合国萨尔瓦多观察团经费的筹措(续)

议程项目123：柬埔寨过渡时期联合国权力机构经费的筹措(续)

议程项目104：1992-1993两年期方案预算(续)

本记录可以更正。

请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，
在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长
(联合国广场2号DC2-750室)。

多项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编成单册。

Distr. GENERAL
A/C.5/47/SR.75
15 September 1993
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

下午3时30分宣布开会。

议程项目122: 联合国萨尔瓦多观察团经费的筹措(续)(A/C.5/47/L.40)

1. 主席提请注意他以委员会副主席和非正式协商协调员身份提交的决议草案A/C.5/47/L.40。
2. INOMATA先生(日本)说,决议草案第11段中提到的应是第9段,而不是第10段。
3. SPAANA先生(荷兰)问为什么在决议草案中又增加一个第13段。
4. 主席说,数字编号问题将由编辑们来更正。
5. 经过口头修订的决议草案A/C.5/47/L.40获得通过。

议程项目123: 柬埔寨过渡时期联合国权力机构经费的筹措(续)(A/C.5/47/L.41)

6. SPAANS先生(荷兰)介绍决议草案A/C.5/47/L.41。他说,该文本是按维持和平行动经费筹措问题的标准格式提出的。第4段中提到,大会将拨款8 500万美元,以应付柬埔寨过渡时期联合国权力机构所需的额外经费。第9段请秘书长就过渡时期权力机构从1991年11月1日起至任务終了期间的预算问题向大会第四十八届会议提出详尽和最新的执行情况报告。第10和11段涉及过渡时期权力机构财产的处置问题。第12段授权秘书长作为一项特别的临时办法,从现有储备金中抽用相当于所获认捐的数额。最后,第13段请有能力的会员国和其他国家积极响应秘书长的呼吁,为向柬埔寨联合临时行政当局提供财政援助自愿捐款。

7. 他赞扬各国代表团在接受妥协时所表现出的灵活性,并希望决议草案能不经表决获得通过。

8. 决议草案A/C.5/47/L.41未经表决获得通过。

9. 主席说,委员会就此结束对议程项目123的审议。

议程项目104:1992-1993两年期方案预算(续)

使用联合国车库的问题

10. WELLS夫人(主管行政和管理事务副秘书长)说,限制使用联合国车库的决定完全是因安全方面的考虑作出的。这个决定是以外界有关当局、联合国警卫和安全事务处处长提出的专家意见为根据的。联合国曾与美国联邦机构的一些有关当局、纽约市警察局、建筑工程师和爆破专家进行了协商。开始时似乎整个车库都要被关闭。但在进行进一步检查之后决定,大幅度限制使用车库设施也能保障安全。在世界贸易中心发生的悲剧性事件说明,地下停车库设施特别容易受到破坏。由安全措施造成的不便也只能从保护生命财产的角度来考虑。

11. MICHALSKI先生(美利坚合众国)说,作为一个会员国和东道国,美国对联合国的安全感到特别担忧。但它想知道,限制使用车库是否可能会进一步鼓励恐怖主义分子的活动。美国代表团希望得到澄清的是,他们与哪些美国有关当局进行了协商以及他们所得到的情况,就他所知,纽约市警察局和其他美国政府官员都没有参与决策过程。纽约市警察局的报告确实建议限制使用车库,但不是秘书长所建议的大规模的限制。此外,联合国与美国政府官员讨论报告中所载建议的会议是在发布关于限制使用车库通知三天之后才举行的。这说明,东道国并没有参与对联合国社区实行限制。

12. 美国代表团还想知道,秘书处是否研究了纽约市有地下车库的相似机构所采取的安全措施,以及为秘书处工作人员保留车库数量是否也减少了。

13. FONTAINE-ORTIZ先生(古巴)说,他期待着听取对东道国代表所提问题的答复,特别是是否与政府当局进行了协商。古巴代表团认识到联合国总部安全的重要性,但多少感到有些惊奇的是,秘书处采取了直接影响会员国的措施,但却没有为此提出充分的理由。他想知道,是否有任何理由怀疑一个会员国可能参与恐怖主义活

动。

14. 近来,秘书长似乎在作决定时不与会员国进行协商,例如,最近作出的关于在其他语文文本能正式分发之前只以正式语文中的两种语文分发文件的决定。过去,曾提出过建议,请会员国审议和决定。虽然秘书长作为联合国的主要行政官员有权作出影响联合国工作人员的决定,但不清楚他是否有权作出影响会员国的决定。

15. BOIN先生(法国)说,法国代表团毫不怀疑秘书长拥有就敏感的安全问题作决定的绝对权力,也不怀疑他的决定是以反恐怖活动专家的建议为根据的。因此不需大会核准。

16. 他想知道在联合国的其他建筑物中、例如DC1和DC2大楼、联合国开发计划署和联合国儿童基金会所在大楼中是否也采取了类似的安全措施。法国代表团坚决认为,就停车而言,秘书处的工作人员应与联合国外交官享受同等待遇。

17. OSELLA先生(阿根廷)说,阿根廷代表团对安全状况表示担忧,但又感到秘书处在试图解决安全问题时也许又在制造一个新问题--即停车服务无法满足需要。阿根廷代表团还想知道,秘书长能否请纽约市当局放松交通管制,这样外交官就能在联合国附近停车。也许还可以利用联合国其他建筑物中的停车设施。

18. INCERA夫人(哥斯达黎加)问车库晚上是否关闭,以及如果大使们的车辆不能使用,是否准许他们乘出租车进入联合国。也许还应知道需要什么样的安全检查,例如打开后备箱或检查车子下面,以及是否要根据提货单核对运货车内物品。

19. STITT先生(联合王国)赞成法国代表的发言。他说,他来自一个特别安全措施已成为惯例的国家,因此他理解保证联合国安全的重要性;这是不得不承认的现实。

20. 唐光庭先生(中国)说,中国代表团理解前几位发言人所表示的担忧。安全措施是很重要的,但不应影响联合国的正常运转。例如,中国代表团位于曼哈顿西边,这意味着需要30多分钟才能到达总部。如果只有两个车位,中国代表团在大会第四十八届会议期间将无法参加会议。他希望秘书处能考虑到这些困难。

21. MERIFIELD先生(加拿大)问到,联合国日内瓦办事处是否也采取了预防措施。

22. DIACTA先生(阿尔及利亚)说,阿尔及利亚代表团保证对所有控制恐怖主义活动的措施给予合作。但是,与古巴代表团一样,阿尔及利亚代表团认为大会是就这种措施作出决定的最适宜的论坛。他想知道是否考虑到了限制停车造成的不便,特别是代表们和工作人员不得不在秘书处大楼外面停车的不便。

23. JADMANI先生(巴基斯坦)说,巴基斯坦代表团期待着听取对美国和哥斯达黎加代表所提问题的答复。他提请注意这给部长级代表团中在同一时间在联合国大厦有约见活动的成员带来的不便。而且也不清楚限制两辆车怎么能保障安全,因为威胁并不取决于数量。

24. DUHALT先生(墨西哥)说,必须在保障安全和确保联合国正常运转之间找到平衡,尚不清楚的是,打算采取的措施是否能确保这种平衡。限制使用停车设施将影响各代表团参与联合国的工作。墨西哥也想知道为什么安全措施的目标是针对各代表团的,例如是否认为代表团是造成安全威胁的原因。应说明对秘书处工作人员和参观联合国的游客的限制,同时说明除了两辆车停车限制之外还将实行哪些质量方面的控制。倘若限制一般公众进入联合国,那将是令人遗憾的,因为那样联合国就将成为一个与其应在其中发挥作用的社会环境相隔离的堡垒。

25. SPAANS先生(荷兰)赞成墨西哥代表提出的联合国应继续对外开放的意见。必须考虑到限制公众参观在财务方面的影响,例如由导游参观所得到收入的下降。

26. ELZIMAITY先生(埃及)也同意必须在安全和联合国的有效运转之间找到一种平衡。必须规定一些基本规则,以明确秘书处和各代表团在决策过程中的关系。

27. CHUINKAM先生(喀麦隆)问是否有任何证据表明纽约外交使团的成员参与了世界贸易中心爆炸事件或据称企图爆炸联合国的阴谋。

28. WELLS夫人(主管行政和管理事务副秘书长)答复美国代表的问题。她说,曾与美国联邦机构的一些当局进行了一系列协商。没有对纽约市其他机构的停车设施

进行调查,因为据认为这些机构并不具有与联合国相同的政治影响。华盛顿特区的安全人员带联合国的安全人员参观,向他们说明如何对付恐怖主义威胁。纽约市警察局是秘书处与之协商的一个专家机构,但并不一定是主要的机构。她再次强调曾向建筑工程学方面的专家咨询过。

29. 至于对秘书处工作人员的停车限制,她说,根据限制两辆车的规定,将为总共1 800个外交官分配370个车位。剩下的车位是为联合国秘书处、开发计划署和儿童基金会的7 000位雇员保留的。这已大幅度减少了给工作人员的车位数量。各会员国应记住一点,只有居住在曼哈顿以外的工作人员才能得到停车许可,工作人员还要服从不适用于代表团的其它要求。这项决定与所谓某些代表团可能参与恐怖主义活动的怀疑没有任何关系。这样做的目的完全是为了减少车库中的车位,至于原因,她希望最好不作解释。

30. 她在回答古巴代表的问题时说,秘书处作出的关于文件的决定是因为没有资金了。实际上,她正拟订一份通告,通知工作人员,由于现金流动问题,10月可能需要取消月中支付工资的作法。

31. 她在回答法国代表的问题时说,秘书处无法控制其他建筑物中的车库,因为这些车库不属秘书处所有。秘书处正与这些建筑物的房主和安全人员进行合作。

32. 有些代表团抱怨说,他们在进入车库的现场安全检查时受到歧视。由于很难对进入车库的每辆汽车进行检查,因此已制定了一种制度,这样,每天的检查方式就不会被暴露。所有运货车中的物品都要受到警务员的检查并根据提单核对。

33. 她在答复哥斯达黎加代表的问题时说,只准许有大奖章形执照牌的代表团和一些必需的工作人员如印刷厂的工作人员、翻译、警卫和清洁工夜间停车。每个代表团只有三个停车车位,因为已采取的安全措施使车位减少。

34. 她在回答加拿大代表的问题时说,如有需要,也将根据专家建议在维也纳、日内瓦和世界上其他工作地点采取安全措施。

35. 她在回答阿根廷代表的询问时说,在与纽约市当局和美国代表团一位成员

举行的会议上曾要求准许在联合国外面停车。秘书处正等待答复。

36. 令人遗憾的是,很快就要限制公众进入联合国,包括导游参观。她非常关切联合国的形象,但不幸的是,人们不得不承认,在过去20年中,联合国的情况已发生变化。今年年底将对所采取的安全措施进行审查,但她不能保证届时会取消这些措施。采取这些措施是考虑到联合国的性质以及各国家元首将在大会第四十八届会议期间来此地参加一般性辩论的情况。所涉经费问题不是一个因素,但各代表团也许希望知道,关闭车库意味着每月自工作人员停车的收入中损失4万美元;夜间停车的损失不太大。最后,一些代表团询问有关外交官参与在纽约的恐怖主义活动的情况。目前,联合国不了解这些情况。

37. SHENWICK女士(美利坚合众国)说,尽管她对安全威胁的性质没有疑问,但她并不认为这些措施是适当的办法,特别是考虑到车库一直能带来很多收入。作出限制使用车库的决定是因为担心如果所有的车位都被利用,联合国将容易受到爆炸物的破坏。当然,更实际的作法应是改善车库入口处的安全检查、加强巡逻和检查车辆。她希望得到关于限制使用车库的建议的出处,因为现已明确,美国联邦机构没有参与。她还想知道为什么不与会员国进行协商。

38. 美国代表团还对负责代表餐厅的餐饮公司经常为与联合国没有任何关系的外届人士的特别活动提供服务,这种情况具有潜在的安全威胁。

39. FONTAINE-ORTIZ先生(古巴)说,他对秘书处和会员国之间没有就停车车位问题进行对话深感不安。这些措施只是用信的形式来通知,代表团没有机会提出看法,没有进行协商,也没有任何解释。第五委员会具有重要作用,因为它负责秘书处内的所有行政事务。他还对只用英文和法文分发文件感到关切。他不能理解为什么必须限制使用车库,而不是改善车库内的安全系统。需要进行协商,以找到更为适宜的解决办法。

40. SPAANS先生(荷兰)说,根据主管行政和管理事务副秘书长所讲的,将限制参观联合国大楼。他希望了解这项决定的所涉经费问题,因为联合国收入减少的部分

都需要得到补偿。

41. DUHALT先生(墨西哥)询问对在车库有车位的工作人员的车辆采取什么样的挑选和检查程序。他想知道如何利用因限制使用车库而空出的空间。

42. INCERA夫人(哥斯达黎加)说,根据副秘书长所讲的,住在曼哈顿以外的秘书处的工作人员可以得到车库车位。她对位于远离联合国的代表团是否能给予同样考虑。她认为给代表团分配的车位应比给工作人员的车位多。她还想知道,是否同纽约市当局就在总部大楼附近街上停车的替代办法与纽约市当局进行过接触。

43. STITT先生(联合王国)对副秘书长作出的一旦大会期间的特殊情况不再存在时,就将对这些措施进行审查的保证表示欢迎。各代表团普遍愿意对加强安全给予合作,但也应考虑到造成不便的程度:秘书处也许应再次研究在使用车库设施的各部分人之间分配车位的问题。还应考虑准许驾车通过,那样不须进入车库就可以让代表们上下车。秘书处应尽力把安全措施对代表团的工作的不利影响减少到最低限度。

44. STAVRINOS先生(塞浦路斯)说,他希望能对空出一层车库的决定作出解释,因为世界贸易中心的爆炸事件表明,这类攻击的影响决不会只限于一层楼。他还想知道秘书处为什么不与会员国协商就匆忙采取措施。

45. VARELA先生(智利)对在这个共同关心的问题上缺乏交流和对话感到遗憾。由于车库通常并不很满,也许可以考虑在代表团之间采用一种轮流制度。无论如何,秘书处与会员国之间应进行对话。

46. WELLS夫人(主管行政和管理事务副秘书长)说,已采取措施限制为特殊活动使用代表餐厅,在大会期间将严格限制这类活动。但秘书处尽力维护联合国的形象,保证代表餐厅地区的安全比保证车库安全容易得多。限制使用车库的建议是秘书长作为联合国总行政干事根据最佳建议、包括建筑工程师的建议而作出的。限制进入车库比完全关闭车库更为可取。还研究过其他安全措施、例如使用警犬,但这样做的费用太昂贵。

47. 一些代表团抱怨缺少对话和协商,但实际上根本不可能透露与安全问题有关的具体细节。关于如何执行这些决定确实需要进行对话,她对各代表团在这方面所提的建议、特别是联合王国代表就驾车通过所提建议表示欢迎。文件先以英文和法文分发,因为这些是工作语文。同时以所有正式语文分发文件需要大量的加班费用。她认为可以进一步考虑因各代表团在市内不同地点引起的停车需要问题。目前没有关于导游参观所得收入的详细资料,但限制导游的决定完全是由于安全理由作出的。对工作人员车辆的控制与对各代表团的作法完全一样。她不想就因限制使用车库而空出的空间的使用问题发表意见,因为这意味着在一个太广泛的论坛上暴露出联合国在安全方面的问题。

48. 秘书处曾与纽约市当局就在联合国附近停车的替代办法问题进行过讨论,并期待着尽快得到答复。认为这些决定是匆忙作出的看法是错误的。曾与专家们进行过协商并采纳了他们的建议。大会即将召开意味着不能浪费时间。最后,在分配车库车位问题上代表团没有理由比工作人员优先。

49. FONTAINE-ORTIZ先生(古巴)提请注意大会议事规则第51条,其中规定阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文都是大会、各委员会及小组委员会的正式和工作语文。英文和法文是秘书处、而不是大会的工作语文,尽管秘书处内文件可以只以这两种语文分发,但将要由大会及其各委员会辩论的文件必须以所有工作语文分发。各种语文的平等是一个根本原则。

50. BLUKIS先生(拉脱维亚)指出,继联合国环境与发展会议之后,各会员国表示了它们对似乎是参加总部会议的各代表团的除标准运输方式的汽车之外的运输工具的兴趣。例如,最好能在车库为自行车和小型摩托车留出位置。

51. MICHALSKI先生(美利坚合众国)说,他对秘书处决定暂停准许参观联合国的决定表示欢迎,因为前几年这项业务一直亏损。美国代表团认为还应暂停出售刊物,因为这项业务也亏损。另一方面,车库设施却不是亏损钱的问题,因此,没有必要限制使用车库。但东道国政府正尽力作出停车方面的其他安排。但由于秘书处未能提

前讨论所建议的限制设施以及东道国政府的官僚程序,这些努力都受到限制。他还想说明一点,标准罚款适用于在联合国总部地区的违章停车,代表团违章停泊的车辆将会被拖走。

52. AHMED先生(伊拉克)指出,限制使用车库对秘书处工作人员和各代表团都带来影响。至于以所有正式语文分发文件的问题,他同意古巴代表团的意见。的确,伊拉克代表团无法参加未能提供以所有正式语文分发的文件的会议。

53. 唐光庭先生(中国)重申他先前对限制停车对中国代表团所造成的问题的看法,他还补充说,这些困难将由于各委员会和工作小组开始工作时间不同而更加严重。他认为,委员会在目前这个阶段不应通过任何关于使用车库问题的新决定。

54. 关于副秘书长关于只以两种工作语文分发文件的发言,他提请注意大会议事规则第56条,其中规定所有决议和其他文件应以大会的各种语文印发。

55. FRANCIS先生(澳大利亚)说,尽管他理解秘书处作出的关于使用车库决定的安全方面的考虑,但他想知道加强周围安全措施是否能解决这些问题。例如,澳大利亚代表团对在进入车库被搜查没有反对意见。他希望秘书处能在大会第四十八届会议开始之前对他所提建议作出答复。

56. JADMANI先生(巴基斯坦)问秘书处在实行拟订的新停车措施方面能否表现出灵活性,因为一个会员国中同时达到联合国的高级官员不只一人。

57. WELLS夫人(主管行政和管理事务副秘书长)说,一些代表团似乎错误理解了秘书长关于以联合国六种正式语文同时分发文件的说明。没有停止以所有正式语文印发文件的问题。但有人建议停止在提供所有语文文本之前暂不分发以工作语文印发的文件的作法,对联合国来说,这种作法已被证明是代价昂贵的。

58. 她对有关其他可被替代的前往总部的运输方式的建议表示欢迎。毫无疑问,可以作出安排,如果代表们愿意以这种交通工具前来参加会议,可以在车库为小型摩托车和自行车留出位置。

59. 暂停导游参观的决定是因安全理由作出的。为了确保安全,每组游客都要

有两个警卫人员在场。

60. 关于车库是否亏损的问题,她需要查明业务费用,以确定车库如果有收入是多少。在这方面,她很高兴地得知,东道国正尽力为各代表团的停车作出其他安排。

61. 正为加强周围安全采取一些措施,其中包括摄像机监视围墙以及使用摩托车进行巡逻。

62. 她向巴基斯坦代表团保证,当一个会员国的几位高级官员同时到达联合国时,秘书处会表现出灵活性的。

63. 最后,秘书处还将考虑对那些距总部距离相对远的代表团在实行新规定时进行调整的可能性。

64. MICHALSKI先生(美利坚合众国)说,他希望秘书处提供有关在总部以外的其他联合国工作地点限制停车方面的措施的情况。他还想知道,在世界各地决定举行联合国会议的地点时是否考虑到安全问题。此外,他希望得到关于查验通行证的新电子装置使用情况的报告,包括迄今为止已花掉的钱数。最后,他对秘书处保证在大会第四十八届会议开始之前加强代表入口处的安全措施感到高兴。

65. 美国代表团和其他有关代表团拟订了一份决定草案,其中将由大会决定在1993年9月15日之前,维持已被核准使用联合国车库设施的程 度,除非大会另外作出决定。决议草案还请秘书长在与各代表团和工作人员进行协商之后酌情就改善总部安全问题向大会提出建议。他希望委员会成员通过非正式协商尽快就文本达成协商一致意见。

66. WELLS夫人(主管行政和管理事务副秘书长)说,如果需要,也会在远离总部的工作地点采取加强安全的措施。她将在以后的阶段中讨论查验通行证电子装置的问题。最后,她很高兴地宣布,水泥工人在主大楼外人行横道上进行的罢工刚刚结束,这样很快就能开始动工。

67. SPAANS先生(荷兰)要求就由美国代表团拟订的决议草案是否是根据议事规则提出的决议草案的问题作出解释。如果不是这样,他不能理解决议草案如何能成

为非正式协商的主题。

68. MICHALSKI先生(美利坚合众国)说,美国代表团愿意就审议拟订的草案文本的程序表现出灵活性。他认为,就文本进行非正式协商是有益的。但如果委员会作出其他决定,美国代表团不会坚持进行这种协商。

69. BOIN先生(法国)说,法国代表团不支持美国拟订的草案文本中的第1段,因为与安全有关的决定属于秘书长的专门管辖范围。法国代表团当然不愿意支持一项有可能对今后造成伤亡事件负责的决定。此外,美国代表团不应企图显微操纵秘书处。因此,非正式协商是至关重要的,法国代表团当然要就此事与其本国政府进行商议。

70. FONTAINE-ORTIZ先生(古巴)指出,尽管就决议草案进行协商是有益的,但根据议事规则不需要进行协商。但考虑到对现有的草案文本没有达成一致意见,因此显然需要进行协商。应为这种协商确定一个明确的期限,以便在1993年9月15日之前通过最后决议。就决议草案来说,古巴代表团赞成美国建议的决议草案。

71. MICHALSKI先生(美利坚合众国)说,尽管秘书长的确应为安全事项负责,但他希望指出,企图爆炸总部大楼的阴谋是由美国政府中的有关雇员发现的。这一事实证明东道国政府保护联合国的承诺。如果委员会不能通过拟议的草案,那么美国代表团将要求在各处的工作地点车库入口处实行限制。美国代表团还将要求为安全原因改变国际人口与发展会议的地点。尽管美国政府打算参加开罗会议,但美国政府要求不能有选择性的执行秘书处的决定。

72. 主席建议举行一轮非正式协商,以了解是否有可能达成协议。

下午6时散会。